



**Ministério da Cultura,**  
Governo do Estado do Rio de Janeiro,  
Secretaria de Estado de Cultura e Economia Criativa,  
Theatro Municipal do Rio de Janeiro  
Associação dos Amigos do Teatro Municipal  
**Petrobras** *apresentam*

Patrocinador Oficial



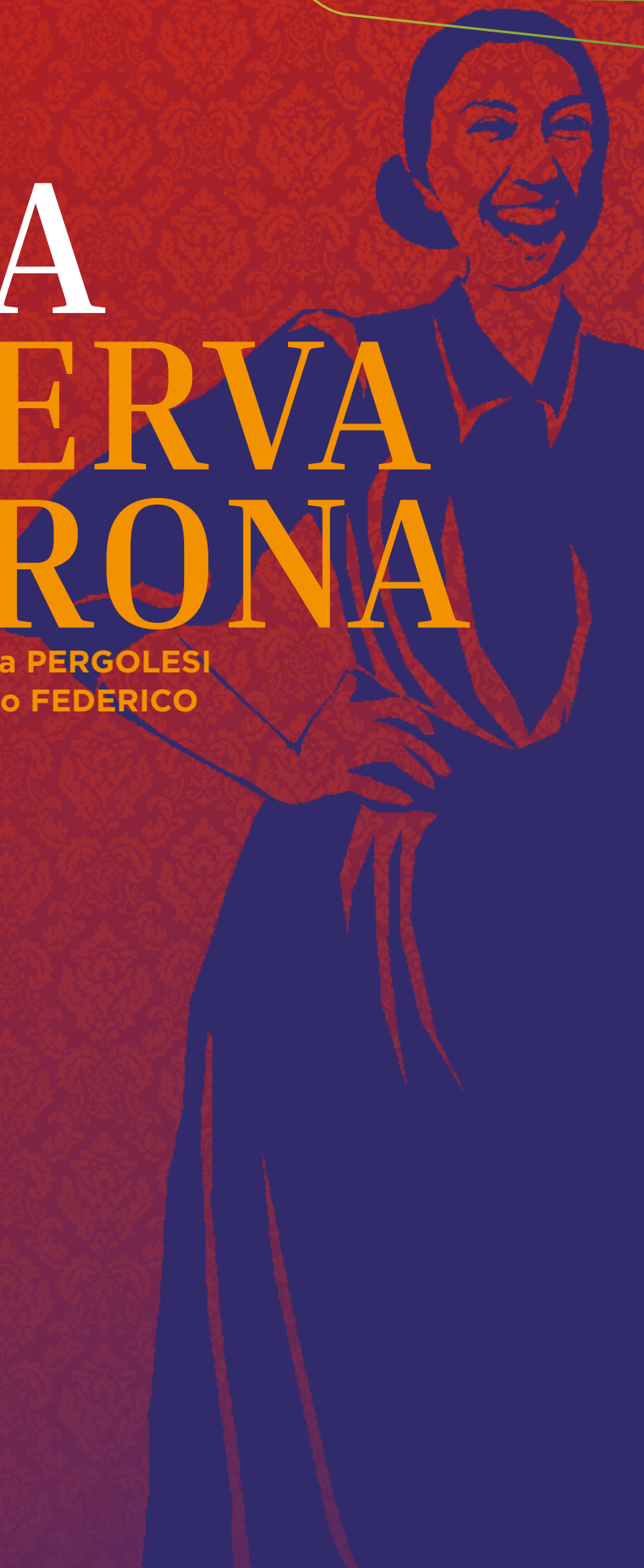
II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA**  
**LA SERVA  
PADRONA**

Música **Giovanni Battista PERGOLES!**  
Libreto **Gennaro Antonio FEDERICO**

**Ensemble  
OSTM**

Temporada 2024

Diretor Artístico **Eric Herrero**





II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA**

Música **Giovanni Battista PERGOLESI**  
Libreto **Gennaro Antonio FEDERICO**

**LA SERVA  
PADRONA**

**14/09** 19h | **15/09** 17h

**Palestras gratuitas antes dos espetáculos**

SERPINA **Michele Menezes** *soprano*

UBERTO **Saulo Javan** *baixo*

VESPONE **Ludoviko Vianna** *ator*

Cenografia **Taísa Magalhães e Beatriz Fontoura**

Figurino **Carolina e Karine Amorim**

Iluminação **Jonas Soares e Pablo Souza** | Design Gráfico **Carla Marins**

Concepção e Direção Cênica **Ana Vanessa Silva Santos**

**Ensemble OSTM**

Regência **Jésus Figueiredo**

**Temporada 2024** | Direção Artística **Eric Herrero**



II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA**

Música **Giovanni Battista PERGOLESI**  
Libreto **Gennaro Antonio FEDERICO**

**LA SERVA  
PADRONA**

**ENSEMBLE OSTM**

PRIMEIROS VIOLINOS **Ricardo Amado** spalla, **Guilherme Cendretti**, **Joyce Vegas\*\***, **Joel Victor Pereira\*\*** | SEGUNDOS VIOLINOS **Tais Soares\*\***, **Mariana M. Bezerra\*\***, **Thiago J. da Costa\*\*** | VIOLAS **Denis Rangel**, **Gabriel Vailant** | VIOLONCELOS **Marcelo Salles\***, **Marie Bernard** | CONTRABAIXOS **Leonardo de Uzeda** | CRAVO **Eduardo Antonello Lavigne\*\***

COORDENAÇÃO DO CORPO ARTÍSTICO **Rubem Calazans** | AUXILIAR ADMINISTRATIVO **João Clóvis Guimarães** | ASSISTENTE DE MONTAGEM TEATRAL **Leonardo Pinheiro**, **Olavo John Clemente** | ESTAGIÁRIOS MONTAGEM **Bernardo Oliveira**, **Romulo Maciel**



## **Governo do Estado do Rio de Janeiro**

Governador  
**Cláudio Bomfim de Castro e Silva**

## **Secretaria de Estado de Cultura e Economia Criativa do Rio de Janeiro**

Secretária  
**Danielle Christian Ribeiro Barros**

## **Fundação Teatro Municipal do Rio de Janeiro**

Presidente  
**Clara Paulino**

Vice-Presidente  
**Maria Thereza Fortes**

Diretor Artístico  
**Eric Herrero**

## **Associação dos Amigos do Teatro Municipal do Rio de Janeiro**

Presidente  
**Gustavo Martins de Almeida**



A Joia da Coroa abre as portas para novos talentos da cultura brasileira neste mês: o Theatro Municipal vai receber a segunda edição do **Festival Oficina da Ópera**. E, mais uma vez, com apresentações marcantes e ingressos a preços acessíveis.

Seguimos com a missão de tornar a cultura cada vez mais democrática em território fluminense, sempre com grandes espetáculos.

**Danielle Christian  
Ribeiro Barros**

Secretária de Estado de Cultura e Economia  
Criativa do Rio de Janeiro



É muito importante para o Theatro Municipal dar oportunidade aos novos nomes do cenário cultural carioca. Abrir as portas para que diversos profissionais mostrem todo seu potencial é o maior destaque do nosso **II Festival Oficina da Ópera**. Com o patrocínio da Petrobras, podemos garantir ao público três lindos espetáculos.

É um prazer ter você conosco!

**Clara Paulino**

Presidente da  
Fundação Teatro Municipal





**Ministério da Cultura,**  
Governo do Estado do Rio de Janeiro,  
Secretaria de Estado de Cultura e Economia Criativa,  
Theatro Municipal do Rio de Janeiro  
Associação dos Amigos do Teatro Municipal  
**Petrobras** *apresentam*

Patrocinador Oficial



II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA**  
**CANDINHO**  
**LA SERVA**  
**PADRONA**  
**LE VILLI**

**12 a 21/09**

Temporada 2024

Diretor Artístico **Eric Herrero**





## FESTIVAL OFICINA DA ÓPERA

**“Isso é investimento em democratização de acesso ao equipamento público também aos trabalhadores, garantindo a sobrevivência do setor e a renovação de mão de obra especializada.”**

Chegamos ao tão esperado **II Festival Oficina da Ópera**, com uma série de jovens profissionais da área de criação sendo formados e preparados para o mercado de trabalho. Diretores, cenógrafos, figurinistas, iluminadores, contrarregras e maquiadores desenvolvem, com patrocínio oficial Petrobras, três projetos no Theatro Municipal, sob a mentoria de profissionais experientes da casa, apresentando ao público interessantes óperas neste mês de setembro.

Ensaios da ópera La Serva Padrona





A ideia surgiu no ano passado, quando vimos a necessidade de formarmos no Rio de Janeiro esses profissionais, fazendo a ponte entre academia e mercado de trabalho da Ópera, vertente com linguagem tão específica e carente de trabalhadores no setor de criação. Desde o início da escolha desses jovens, o processo de acompanhamento, discussões de ideias e concepções, apresentação dos projetos e elaboração, é emocionante ver o brilho nos olhos de cada um deles, com uma gana enorme de mostrar todo seu potencial, aproveitando a grande oportunidade de emplacar um projeto no maior palco lírico do Brasil.

**Isso é investimento em democratização de acesso ao equipamento público também aos trabalhadores, garantindo a sobrevivência do setor e a renovação de mão de obra especializada.**

Ensaios da ópera La Serva Padrona







Diferentes histórias de vida, de diversos pontos do estado que encontram-se nesse Festival de modo a trazer ao público experiências que certamente marcarão. Para os títulos deste ano, escolhemos três óperas, de distintos períodos da composição. Começamos com **Candinho**, Ópera do brasileiro **João Guilherme Ripper**, com um elenco repleto de jovens talentos marcando mais uma estreia mundial em nossa gestão, o que muito nos orgulha! Essa é a terceira que promovemos estreia nestes moldes. Em 2022, tivemos a primeira audição do Ballet **Macunaíma**, numa parceria com a **UFRJ** e a **FUNARTE**. Em 2023, foi a vez da opereta radiofônica **O Sonho de Edgard**, sobre Edgard Roquette Pinto e a criação da rádio no Rio de Janeiro, numa parceria com a EBC, marcando o centenário da Rádio MEC. Finalmente, em **Candinho**, temos a parceria do projeto **SINOS** e **FUNARTE**, além do **Projeto Portinari**, a quem envio meu grande abraço e agradecimentos, bem como ao Maestro **André Cardoso**!

Maestro **Jésus Figueiredo** durante os ensaios da ópera La Serva Padrona





Depois de **Candinho**, teremos **La serva padrona**, de Pergolesi, numa bela e muito divertida montagem da estreada em nossa programação **Ana Vanessa Silva Santos!** Para fechar com chave de ouro, trazemos pela primeira vez no TMRJ a ópera-ballet **Le Villi**, primeira obra de Giacomo Puccini. Baseado no mesmo conto de **Giselle**, a montagem está recheada de surpresas. Como falei em parcerias, algo extremamente importante para fortalecer nossa instituição e ampliar nossa gama de títulos, aqui agradeço ao **Instituto Italiano de Cultura** e ao **Consulado Italiano** por nos brindar com a participação especial do ator **Nicola Siri**, à **EAV - Parque Lage** pelo lindíssimo painel do primeiro ato, pintado por artistas da escola especialmente para esta montagem, além da **ESPM** pelo desenvolvimento de filtros especiais no Instagram para o TMRJ!

Equipe criativa da ópera **La Serva Padrona**





Esperamos que este Festival seja vitorioso no sentido de revelar e confirmar talentos que logo integrarão equipes em vários teatros pelo país. O Theatro Municipal, além da preocupação que tem com a democratização de acesso ao público, pratica também a democratização de acesso aos jovens profissionais de todas as áreas que compõem nosso setor.

**Viva o Theatro Municipal do Rio de Janeiro!**

**Eric Herrero**

Diretor Artístico do Theatro Municipal do Rio de Janeiro







# Podcast Municipal para você

Terceira Temporada | Apresentação **Eric Herrero**  
**Clique na listagem abaixo para ouvir!**

Episódio 7 **A visão dos diretores**

Participação **Bruno Fernandes, Mateus Dutra, Ana Vanessa e Daniel Salgado**

Episódio 7.1 **Os maestros do festival**

Participação **Jésus Figueiredo, Roberto Duarte e Felipe Prazeres**

Episódio 7.2 **Equipe criativa: estrelas do festival**

Participação **Isabella Castro, Fael di Roca, Taisa Magalhães e Rebecca Cardoso**



Patrocinadora Oficial  
do **Theatro Municipal**



II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA** 12 a 21/09

# CANDINHO LA SERVA PADRONA LE VILLI





## Pergolesi

**Bruno Furlanetto**

A família Draghi, da cidade de Pergola, mudou-se, em 1635, para a de Jesi onde passaram a ser chamados de “pergolesi”, o que os fez incorporar em seus nomes o “Pergolesi” que passou a valer como sobrenome. Em 3 de janeiro de 1710, um membro da família batizou seu terceiro filho como Giovanni Battista. O menino era doentio, feio e aleijado do pé esquerdo, mas se revelou inteligente e sensível para a música, fazendo progressos, em especial no violino. Um nobre da cidade se interessou por ele e, por sua influência, conseguiu que fosse mandado para Nápoles para continuar seus estudos musicais.

Nápoles era uma cidade famosa não só por sua música religiosa (Scarlatti) como por sua “escola napolitana de ópera” cujos compositores, como Porpora, Hasse, Vinci, Scarlatti, tinham suas óperas dominando os teatros europeus. A cidade tinha quatro conservatórios simultâneos, com os melhores professores da época, e para um deles, o *Poveri di Gesù Cristo*, foi enviado o adolescente Pergolesi para continuar os estudos de violino e os de composição com o famoso Durante. Em 1731 para conclusão do seu curso foi encenado, pelos alunos, o oratório *A Morte de São José* e no mesmo ano o drama sacro *A conversão de São Guilherme*, ambos no Mosteiro de San Agnello Maggiore.

Na Europa e, em particular, na Itália daqueles tempos, só havia dois tipos de emprego para um músico: ou a Igreja (Vivaldi) ou a casa de um rico nobre. Pergolesi, apesar de considerado mestre no contraponto e na polifonia, foi atraído por um estilo menos erudito e mais popular, o estilo operístico napolitano. O sucesso de seus oratórios sacros chamou a atenção do Príncipe de Stagliano que o introduziu e apresentou, aos músicos e ao público, como um novo compositor de ópera. Assim, no inverno de 1731, estreia, com sucesso, sua *opera seria*, *Salustia*.





Apesar de sua crescente reputação, em sua cidade de adoção, na música para a igreja, em 1732, enfrenta a popularíssima comédia em dialeto napolitano com uma opera *buffa* de grande sucesso, *Lo frate nnamorato*. Uma nova opera seria aparece no ano seguinte, *Il Prigioner Superbo*, que apesar de música dramaticamente expressiva e comovente, não foi sucesso.

Nas óperas dramáticas, para aliviar o público de tanta tragédia e seriedade, era tradição intercalar entre seus atos um *intermezzo*, com assuntos e personagens cômicos e música alegre. Assim nasceu o *intermezzo La Serva Padrona* em duas partes, de êxito imediato e que passou a ser cantado, em toda Europa, sozinho, o que perdura até nossos dias, nos teatros.

Em 1734 Pergolesi passou aos serviços do Duque de Maddaloni e, em outubro, apresentou *Adriano in Siria*, escrito para o mais famoso castrato da época, Farinelli. A estrela obteve seu esperado triunfo, enquanto o compositor foi ignorado. Sendo uma *opera seria* veio com o usual *intermezzo*, *Livietta e Tracollo*, que fez um sucesso enorme enquanto a ópera foi um fracasso. Apesar da pobreza de seu entredo ele se transformou no *intermezzo* mais popular do século XVIII, aparecendo sob diferentes variações e títulos, por ser sua música, do melhor Pergolesi *buffo*.





Para se recuperar Pergolesi apresentou, em 1735, sua única ópera fora de Nápoles, em Roma, a *opera seria* *L'Olimpiade*, que, diz-se, ter sido na estreia um enorme fracasso com um público positivamente hostil que chegou a atira-lhe as laranjas à venda no teatro! Isto não está provado tanto que a ópera, na época, ficou entre as mais célebres do compositor que, por sua popularidade, continuou a ser representada em vários países europeus por anos a fio, até desaparecer da cena lírica.

Em 1735, com a tuberculose lhe roendo o físico, ele consegue obter um imenso sucesso com a comédia *Il Flaminio*, que explorava, parodisticamente, certas convenções da *seria*. Assim os casais amorosos cantavam em italiano e os criados cantavam em napolitano e há até um personagem comico da *commedia dell'arte*!

Em fevereiro de 1736, pela piora de sua saúde, recolheu-se ao convento dos capuchinhos na pequena Pozzuoli, no norte da baía de Nápoles, onde havia uma Catedral. Não perdeu a coragem e continuou a compor, mesmo sabendo que seu fim estava próximo, tanto que ali surgiu o *Stabat Mater* que mantém, até hoje, seu lugar na admiração dos músicos e do público. Morreu a 17 de março, sepultado na Catedral, onde permanece até hoje.





## LA SERVA PADRONA

A associação de música com drama no princípio da era Barroca era a continuação dos Dramas litúrgicos da Idade Média. Na cultura, fundamentalmente secular da Renascença, a associação prosseguiu com o renascimento dos espetáculos clássicos que deram origem à ópera. Estas eram, no século XVIII, sempre de dramas sérios, chamadas de *Opera seria* que quando intercalavam canções tinham o nome de *intermezzii*, a semelhança dos *intemezzi* do Barroco que eram uma distração do drama falado. Em 1733, para festejar o aniversário da Imperatriz Elisabetta, foi montada uma nova ópera de Pergolesi *Il Prigionier Superbo*. No século XVIII já havia o costume de aliviar a severidade – o tédio? - da *opera seria* por trechos mais leves, cujas as histórias e personagens contrastavam com os afetados e artificiais dramas que formavam a base da ópera convencional. Esses trechos, os *Intermezzi*, tinham se desenvolvido de simples canções, executadas entre os atos da óperas, que se transformaram em pequenas peças teatrais independentes do entrecho e representadas por atores, tudo afastado do drama principal da ópera. Os *intermezzi*, espertos, bem representados, fáceis, naturais e engraçados chamaram a atenção para as deficiências da ópera formal com suas intermináveis arias, de inflexíveis recitativos que, quando postos lado a lado num espetáculo teatral, foram poderosa influência na reforma da ópera, e nela Pergolesi foi um dos precursores quando evoluiu nas suas óperas cômicas e nos seus *intermezzi* e não há como negar que o sucesso de *La Serva Padrona* muito influenciou para essa reforma.



A transição abrupta entre um drama e uma comédia não incomodava a plateia como foi o caso de *La serva Padrona*. O primeiro *intermezzo* de Pergolesi tinha sido no oratório São Guilherme e eles tinham continuado a se desenvolver em suas *óperas seria* e nos seus *intermezzi* sendo que sua *Serva* vai se transformar no *intermezzo* mais célebre de todos os tempos. Nele seguiu a tradição de só ter dois cantores, que não podiam ser os da ópera. Foi baseado ainda nos personagens da *Commedia dell'Arte* mas o Umberto da *Serva* não é o apalhaçado Pantalone da *Commedia* mas um solteirão que é preciso sacudir para que deixe suas comodidades, e tome seu lugar na sociedade. Pergolesi dá a cada palavra sua e situação seu valor musical. Serpina não será a criada só atrás de dinheiro e posição social, mas uma criatura espirituosa teimosa que se revela uma verdadeira apaixonada com sua música maliciosa que delicia o público.

Ninguém antes de Pergolesi tinha conseguido colar, num texto de *intermezzo*, tal riqueza de ideias musicais, sem que elas perdessem a sedução como música face à ligeireza da comédia, e sondar os corações dos personagens com tal graça, economia e perfeição.





## Jésus Figueiredo

REGENTE

Mestre pela Haute École de Musique de Genebra, Suíça, especializado em música antiga, regência, órgão e cravo. Maestro colaborador no TMRJ em óperas, direção de concertos, regência de *ballets*, onde foi maestro titular do coro por anos. Diretor musical e regente da Associação de Canto Coral, fundada em 1941 por Cleofe Person de Mattos. Bacharel em regência, em órgão de tubos e mestre em acústica musical pela Escola de Música da UFRJ. Em 2010, ganhou o primeiro lugar no Concurso Nacional da Ópera de San Juan. No Brasil regeu diferentes orquestras como a Sinfônica de Minas Gerais, da UFRJ, Jovem do Rio de Janeiro, Nacional da UFF e OSB. Tem se dedicado a regência de *ballets*, como a estreia mundial de *Macunaíma* com música de Ronaldo Miranda no TMRJ. Na regência ao cravo, desde 2022 dirige na Suíça o Ensemble Gravidades, com obras de Bach e Graupner, além do compositor brasileiro José Maurício Nunes Garcia.



## Ana Vanessa

CONCEPÇÃO E DIREÇÃO CÊNICA

Graduada pela UFRJ em Artes Cênicas, Direção Teatral. Em 2011 e 2012 pela Cia Lírica dirigiu *Faust*, *La Bohème*, *Il Tabarro* e *Gianni Schicchi*. Em 2013 foi assistente de direção de palco em *Billy Budd* no TMRJ. De 2014 a 2017 assistente de direção no TMSJ em *Il Trovatore*, *Falstaff*, *Carmen*, *Salomé*, *Cavalleria Rusticana/Pagliacci*, *Tosca*, *Otello*, *Um Homem Só/Ainadamar*, *Eugene Onegin*, *Thaïs*, *Manon Lescault*, *Lohengrin*, *La Bohème*, *Lady Macbeth do Distrito de Mtsensky*, *Electra* e *Fosca*. Produtora de 2017 a 2019 em *Pescadores de Pérolas*, *Pelleas et Melisande*, *Turandot*, *Barbeiro de Sevilha*, *Il Matrimonio Segretto*, *Alcina* e *Katia Kabanova*. Em 2019 diretora de cena de *Madame Butterfly*, em 2022 assistente de direção de cena de *Aleijadinho*, diretora de palco no Festival de Ópera de Ouro Preto em *Flauta Mágica*, *O Basculho de Chaminé* e *Caixeiro da Taverna*. Em 2023 assistente de direção e diretora de palco para o Festival Amazonas de Ópera. Realiza as duas funções para o TMSJ e Theatro São Pedro.





## Michele Menezes

SOPRANO

Bacharel em canto pela UFRJ, pós-graduada em canto lírico pelo IBRA, integra o coro do TMRJ. Destacou-se nas óperas *Così Fan Tutte* (Fiordiligi), *Anjo Negro* (Ana Maria), *Condor* (Adin), *Os Contos de Hoffmann* (Antônia), *Serse* (Romilda), *La Cenerentola* (Clorinda), *João e Maria* (Maria), *Jenůfa* (Jano), *Gianni Schicchi* (Nella), *Medeia* (criada), *As bodas de Fígaro* (Barbarina), *Dido e Aeneas* (Belinda), *A Flauta Mágica* (Gênio) e *O Cavalinho Azul* (Mãe). Participou do XVII Festival de Ópera de Manaus em *Un Ballo in Maschera* (Oscar) e *Parsifal* (2ª dama e 1º escudeiro). Solou *Carmina Burana* de Carl Orff, *9ª Sinfonia* de Beethoven, *A criação* de Haydn, a *Missa Pastoril* do Padre José Maurício, *Missa em Si Menor* de Bach, o *Réquiem* de Faurè, o *Psalmfest* de Rutter, a *Fantasia Coral* de Beethoven, a *Missa em Dó* de Stravinsky, *Glória* de Vivaldi, oratório *Elias* de Mendelssohn, *O Pequeno Príncipe* de Tim Rescala e o *Oratório de Natal* de Saint-Saëns.



## Saulo Javan

BAIXO

Em 2002 venceu o Concurso de Canto Nacional Villa-Lobos. Destacam-se, entre seus vários trabalhos as montagens de *A Midsummer Night's Dream* de Britten; *Aida*, *Macbeth* de Verdi, *Die Zauberflöte*, *Don Giovanni* de Mozart, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore* de Donizetti, *Lo Schiavo* de C. Gomes, *Magdalena* de Villa-Lobos, *O Rouxinol*, *The Rake's Progress* de Stravinski, *Salomé* de Strauss, *Manon Lescaut*, *Tosca* de Puccini, entre outras. Integrou o elenco da Cia. Brasileira de Ópera no papel de Don Bartolo em *O Barbeiro de Sevilha* por todo o território nacional e cantou a estreia mundial da ópera *Dulcinéia* em Trancoso de Eli-Eri Moura. Gravou a Sinfonia n.º 10 - *Ameríndia* de Villa-Lobos com a Osesp, sob a regência do Maestro Isaac Karabtschevsky. Em 2021 participou da estreia brasileira de *Il Turco in Italia*, de Rossini, no Teatro Adamastor, Guarulhos, SP e *Il Signor Bruschino*, Theatro São Pedro, SP.







## Ludoviko Vianna

ATOR

Natural de Nova Iguaçu é ator, cantor, professor de teatro, diretor, autor e produtor com carreira de quase 30 anos, acumulando espetáculos e prêmios. Iniciou sua como ator aos 14 anos na escola e ingressou no O Tablado em 1996, tendo aulas com Maria Clara Machado. Em 2000 iniciou carreira como cantor. Em 2005 participou da Cia de Oswaldo Montenegro, e em 2016 criou o curso Arte em Cena. Se sindicalizou e ministrou oficinas de teatro em Nova Iguaçu, em 1997. Oficineiro do SESC de 2001 a 2007, homenageado no Fórum da Baixada Fluminense e Encontrarte. Preparou a Trupe Solidária, recebendo convites para atuar em outras unidades SESC e SESI. Foi coordenador nas Secretarias de Cultura de Seropédica e Nova Iguaçu, administrou o Teatro Sylvio Monteiro. Participou do Projeto Nós do Morro, de novelas e filmes. Atualmente trabalha no TMRJ. Desde 1999 interpreta o santo no espetáculo de Santo Antônio.



## Táisa Magalhães

CENOGRAFIA

A Caxiense Táisa Magalhães é bacharel em Cenografia e Indumentária pela UNIRIO e trabalha profissionalmente desde 2017, essencialmente no teatro, tendo como destaques as cenografias de *As Horas Seguintes nos trouxeram até aqui* (2019), *No Escuro* (2019), a opereta premiada *Furdução do Fiofó do Judas* (2019), *A Hora da Estrela* (2017), *Calabar Em concerto* (2018), *O Som e a Fúria um estudo sobre o trágico* (2020), a direção de arte do infantil *Monolena* (2022), *Elevador Social* (2022) e *O Homem que esqueceu a própria música* (2023) e os figurinos de *Yerma em Banzo* (2023), da ópera *A Solteirona e o Ladrão* (2017) e *Eles não usam Black Tie* (2017). Desde 2019 é a cenógrafa da Cias cariocas “Definitiva Cia. De Teatro” e da “Cia. Bagagem Ilimitada”. No ano de 2023 passou a integrar a equipe de aderecistas do TMRJ assinando os adereços de figurino de diversas óperas e *ballets*.





## Beatriz Fontoura

CENOGRAFIA

Bacharel em Artes Visuais pela UERJ em 2023, atualmente cursa o último período de licenciatura na mesma área. A formação musical em piano pela EMVL (2016) e a participação em um projeto de IC sobre arte religiosa são experiências que muito contribuíram para o desenvolvimento de seu processo criativo. Arte, História e Música foram sempre paixões que hoje se encontram no Theatro Municipal do Rio de Janeiro, onde é como contrarregra de cena, tendo participado ativamente das produções de óperas e *ballets* desde novembro de 2023. *La Serva Padrona* é sua primeira experiência em cenografia.



## Carolina Lima

FIGURINO

Carioca, turismóloga e artesã. Ingressou há dois anos na equipe de figurino do TMRJ, onde atuou na confecção de mais de 15 produções, entre óperas e *ballets*. Assina seu primeiro figurino com a ópera *La Serva Padrona*, ao lado de Karine Amorim.

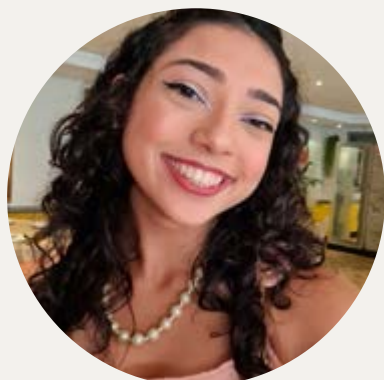




## Karine Amorim

FIGURINO

Figurinista e estilista natural de Nova Iguaçu é formada em Design de Moda pelo Senai CETIQT e pós-graduada em Design de Produto de Moda pela mesma instituição. Atualmente trabalha como modelista do TMRJ participando ativamente das produções de figurino de ópera e *ballet* como *Carmen* (2023), *La Traviata* (2023), *O Elixir do Amor* (2024), *O Lago dos Cisnes* (2024) e *Il Trittico* (2024). Possui mais de 7 anos de experiência com figurinos de *ballet* clássico e danças no geral além do varejo de moda. Apaixonada por pesquisa histórica, bordado e arte em geral busca sempre integrar os diversos conhecimentos de moda e figurino na concepção de seus trabalhos.



## Jonas Soares

ILUMINAÇÃO

Formado pela Spectaculu - Escola Fábrica de Espetáculos em 2013. Participou do programa de capacitação Backstage to the Future realizado pelo British Council com profissionais britânicos e brasileiros em 2016. Realizou estágio de iluminação na ópera *Billy Budd* montada no TMRJ em 2013. Fez assistência de luz para Francisco Rocha, Renato Machado, Cesar de Ramires. Realizou shows e concertos no Teatro Prudential, Teatro Riachuelo, Teatro Noel Rosa, Centro Cultural Justiça Federal/RJ, Sesc Pompeia. Assinou a luz de shows de Fátima Guedes, Rosa Marya Colin e Rubens Karin. Em 2022 ingressou à equipe de electricista cênico do TMRJ, participando da montagem de todas as obras realizadas a partir desse período.





## Pablo Souza

ILUMINAÇÃO

Carioca cria de comunidade, Pablo de Souza Miranda ingressou no TMRJ em 2016 como estagiário da presidência. Em 2019 passa a trabalhar no palco com grande êxito sendo contratado como eletricitista cênico. No segundo Festival Oficina de Ópera assina pela primeira vez a luz de um espetáculo na ópera *La Serva Padrona* ao lado de Jonas Henrique Soares.



## Carla Marins

DESIGN GRÁFICO

Desenhista Industrial pela PUC-Rio atua nos diversos campos do design em instituições culturais de grande porte. Coordenadora de Design do MAM-Rio entre 1997 e 2020 — participou do redesenho da marca, identidade visual e sinalização, criou as redes, site e coordenou as expografias das mostras do acervo e das visitantes do MoMA, MoMA PS1, Stedelijk Museum, Fondation Alberto et Annette Giacometti, Cisneros Fontanals Art Foundation, Fundación Proa, Bienal de São Paulo, Itaú Cultural, entre outros. Responsável pelas peças gráficas da Cidade das Artes entre 2010 e 2014, atende o TMRJ desde 2015, a Fundação Iberê desde 2019 e a OSJRJ desde 2022. Prêmio ABERJE Melhor Mídia AudioVisual Região Sul do Brasil com o Ebook Fibrilab em 2021. Perita em processos em desenho industrial desde 2019, e, desde 2021 vinifica os @vinhosdocatete.







**LA SERVA  
PADRONA**

Música **Giovanni Battista PERGOLESÌ**

Libreto **Gennaro Antonio FEDERICO**





# INTERMEZZO PRIMO

**Camera. Uberto non interamente vestito, e Vespone di lui servo, poi Serpina.**

**UBERTO** Aspettare e non venire,  
stare a letto e non dormire,  
ben servire  
e non gradire,  
son tre cose da morire.

RECITATIVO

Questa è per me disgrazia!  
Son tre ore che aspetto,  
e la mia serva portarmi  
il cioccolatte non fa grazia,  
ed io d'uscire ho fretta.  
O flemma benedetta!  
Or sì, che vedo  
che per esser sì buono con costei,  
la causa son di tutti i mali miei.  
**chiama Serpina** Serpina... Vien domani.  
**a Vespone** E tu altro che fai?  
A che quieto ne stai  
come un balocco?  
Come? che dici? eh sciocco!  
Vanne, rompiti presto il collo.  
Sollecita; vedi che fa.  
Gran fatto! Io m'ho cresciuta  
questa serva piccina.

# PRIMEIRO INTERMEDIO

**Dormitório. Uberto, sem estar vestido e Vespone, seu criado; depois Serpina.**

**UBERTO** Esperar e não chegar,  
estar na cama e não dormir,  
fazer o bem  
e não ser agradecido,  
são três coisas que me desesperam.

RECITATIVO

Isto é para mim uma desgraça!  
São três horas que espero,  
e minha criada não aparece  
com o meu chocolate,  
e tenho pressa para sair.  
Ah, bendita fleuma!  
Agora vejo  
que ser bom com ela  
é a causa de todos os meus males.  
**chama Serpina** Serpina!... Venha amanhã.  
**a Vespone** Você, que estás fazendo?  
Estás aí quieto  
como um boneco.  
Como? O que você disse? bobo!  
Vai, cuidado, não vá quebrar o pescoço.  
Rápido! Veja o que ela está fazendo.  
Grande feito! Eu cresci  
esta criada desde pequena.





L'ho fatta di carezze, l'ho tenuta  
come mia figlia fosse!  
Or ella ha preso  
perciò tanta arroganza,  
fatta è sì superbona,  
che alfin di serva diverrà padrona.  
Ma bisogna risolvermi  
in buon'ora...  
E quest'altro babbuino  
ci è morto ancora.

**SERPINA** L'hai finita?  
Ho bisogno che tu mi sgridi?  
E pure  
lo non sto comoda, ti dissi.

**UBERTO** Brava!

**SERPINA a Vespone** E torna! Se il  
padrone  
Ha fretta, non l'ho io, il sai?

**UBERTO** Bravissima.

**SERPINA a Vespone** Di nuovo! Oh tu da  
senno  
vai stuzzicando la pazienza mia,  
e vuoi che un par  
di schiaffi alfin ti dia. **batte Vespone**

**UBERTO** Olà, dove si sta?  
Olà, Serpina! Non ti vuoi fermare?

**SERPINA** Lasciatemi insegnare  
La creanza a quel birbo.

Fui carinhoso, cuidei  
como uma filha!  
É por isso que ela  
agora tem tanta arrogância.  
E foi tão bem educada,  
que de criada passará a ser patroa.  
Tenho que me decidir  
E já está na hora...  
E este outro estúpido  
parece um morto.

**SERPINA** Já acabou?  
Preciso que grites comigo?  
No entretanto,  
já te disse que não estou à vontade.

**UBERTO** Valente!

**SERPINA a Vespone** Volta! Se o patrão  
tem pressa, eu não tenho,  
não sabes?

**UBERTO** Valentona!

**SERPINA a Vespone** Outra vez! Estás  
consequindo acabar com minha  
paciência, e parece que queres, no  
final, que te dê um par de bofetadas.  
**esbofeteia Vespone.**

**UBERTO** Ei! onde estamos?  
Ei! Serpina! Deixe ele em paz!

**SERPINA** Deixe-me ensinar  
educação a este safado.



**UBERTO** Ma in presenza del padrone?

**SERPINA** Adunque, perch'io son serva,  
ho da esser sopraffatta,  
ho da essere maltrattata?  
No signore, voglio esser rispettata,  
voglio esser riverita  
come fossi padrona,  
arcipadrona, padronissima.

**UBERTO** Che diavol ha  
vossignoria illustrissima?  
Sentiam, che fu?

**SERPINA** Cotesto impertinente...

**UBERTO** Questo? tu... **accennando a Vespone**

**SERPINA** Venne a me...

**UBERTO** Questo, t'ho detto?

**SERPINA** E con modi sì impropri...

**UBERTO a Vespone** Questo, questo...  
Che tu sii maledetto.

**SERPINA** Ma me la pagherai.

**UBERTO** Io costui t'inviài...

**SERPINA** Ed a che fare?

**UBERTO** A che far?  
Non ti ho chiesto il cioccolato, io?

**SERPINA** Ben, e per questo?

**UBERTO** E m'ha da uscir  
l'anima aspettando che mi si porti?

**UBERTO** Na presença do patrão?

**SERPINA** Então, como sou criada,  
devo ser diminuída,  
devo ser maltratada?  
Não senhor, quero ser respeitada,  
quero ser reverenciada  
como se fosse a patroa,  
arqui-patroa, patronissima.

**UBERTO** Que está acontecendo  
a vossa senhoria ilustríssima?  
Me conte, o que foi?

**SERPINA** Que este impertinente...

**UBERTO** Fica quieto! **mostrando Vespone**

**SERPINA** ...chegou a mim...

**UBERTO** Quietto te disse!

**SERPINA** ...e com modos impróprios...

**UBERTO a Vespone** Quietto! Quietto!  
Maldito sejas!

**SERPINA** Você me paga.

**UBERTO** Eu mandei ele...

**SERPINA** Para que?

**UBERTO** Para que?  
Eu não te pedí o chocolate?

**SERPINA** Sim, e daí?

**UBERTO** E tenho de perder  
a paciência para ele ser trazido?



**SERPINA** E quando voi prenderlo dovete?

**UBERTO** Adesso. Quando?

**SERPINA** E vi par ora questa?  
è tempo ormai di dover desinare.

**UBERTO** Adunque?

**SERPINA** Adunque? Io già nol preparai.  
Voi di men ne fareste,  
padron mio bello,  
e ve ne cheterete.

**UBERTO** Vespone, ora che ho preso  
il ciocolate già  
dimmi: buon pro vi  
faccia e sanità. **Vespone ride**

**SERPINA** Di chi ride quell'asino?

**UBERTO** Di me,  
che ho più flemma d'una bestia.  
Ma bestia non sarò,  
più flemma non avrò,  
il giogo scuoterò,  
e quel che non ho fatto alfin  
farò!

ARIA

**a Serpina** Sempre in contrasti Con te si  
sta.  
E qua e là, e su e giù  
e sì e no.  
Or questo basti,  
finir si può.

**SERPINA** E quando queres tomá-lo?

**UBERTO** Agora. Quando vai ser?

**SERPINA** Você acha que está na hora?  
Esta é a hora do almoço.

**UBERTO** E daí?

**SERPINA** E daí? Eu não o fiz.  
Você pode passar sem ele,  
meu lindo patrão,  
e ficar quieto.

**UBERTO** Vespone, agora que tomei  
o chocolate,  
deseje-me bom proveito  
e que me faça bem. **Vespone ri.**

**SERPINA** De que se rí esse asno?

**UBERTO** De mim, que tenho mais  
fleuma que um animal.  
Mas um animal não serei,  
mais paciência não terei,  
a canga sacudirei,  
e o que até agora não fiz,  
farei!

ARIA

**a Serpina** Sempre discutindo estou  
contigo.  
Aquí e alí, acima e abaixo,  
que sim, que não.  
Mas isto chega,  
deve acabar.



**a Vespone** Ma che ti pare?  
Ho io a crepare?  
Signor mio, no.

RECITATIVO

**SERPINA** In somma delle somme,  
per attendere al vostro bene  
io mal ne ho da ricevere?

**UBERTO a Vespone** Poveretta! la senti?

**SERPINA** Per aver di voi cura,  
io, sventurata,  
debbo esser maltrattata?

**UBERTO** Ma questo non va bene.

**SERPINA** Burlate, sì!

**UBERTO** Ma questo non conviene.

**SERPINA** E pur qualche rimorso aver  
dovreste di farmi e dirmi  
ciò che dite e fate.

**UBERTO** Così è, da dottoressa voi parlate.

**SERPINA** Voi mi state sui scherzi,  
ed io m'arrabbio.

**UBERTO** Non v'arrabbiate, capperi,  
ha ragione.

**a Vespone** Tu non sai che ti dir?  
Va dentro, prendimi il cappello,  
la spada ed il bastone,  
ché voglio uscir.

**a Vespone** Que te parece?  
Tenho de me aborrecer?  
Meu senhor, não.

RECITATIVO

**SERPINA** Resumindo a história,  
para servir-vos bem  
tenho de receber o mal?

**UBERTO a Vespone** Coitadinha! Está ouvindo?

**SERPINA** Para lhe cuidar,  
Eu, desgraçada,  
tenho de ser maltratada?

**UBERTO** Mas isso não está bem.

**SERPINA** Sim, deboche!

**UBERTO** Mas isso não convém.

**SERPINA** Deverias ter algum remorso  
por me fazer e me dizer  
o que me dizes e o que me fazes.

**UBERTO** Assim é, falas como uma doutora.

**SERPINA** Você debocha de mim,  
e eu me aborreço.

**UBERTO** Não te aborreças,  
tens razão.

**a Vespone** Tu não sabes o que te devo  
dizer? Vai lá dentro, apanha o meu  
chapéu, a espada e a bengala,  
que eu quero sair.



**SERPINA** Mirate.

Non ne fate una buona,  
e poi Serpina  
e' di poco giudizio.

**UBERTO** Ma lei che diavolo  
vuol mai dai fatti miei?

**SERPINA** Non vo' che usciate adesso,  
Gli è mezzodì.  
Dove volete andare?  
Andatevi a spogliare.

**UBERTO** E il gran malanno  
che mi faresti...

**SERPINA** Oibò, non occorre altro.  
Io vo' così, non uscirete,  
io l'uscio a chiave chiuderò.

**UBERTO** Ma parmi questa  
massima impertinenza.

**SERPINA** Eh sì, suonate.

**UBERTO** Serpina,  
il sai, che rotta m'hai la testa?

**SERPINA** Stizzoso, mio stizzoso  
voi fate il borioso,  
ma non vi può giovare.  
Bisogna al mio divieto  
star chetò, e non parlare.  
Z... Serpina vuol così.  
Cred'io che m'intendete,  
dacché mi conoscete  
son molti e molti dì.

**SERPINA** Olha só.

Não acerta uma,  
e depois é Serpina  
que tem pouco juízo.

**UBERTO** Por que diabos, senhora,  
queres saber dos meus assuntos?

**SERPINA** Não quero que saias agora,  
é meio-dia.  
Onde queres ir?  
Vamos, tira essa roupa.

**UBERTO** E que grande desgosto  
me farias...

**SERPINA** Muito bem, não foi para tanto.  
Eu quero assim, não sairás,  
Eu fecharei a porta à chave.

**UBERTO** Esta me parece  
tua máxima impertinência.

**SERPINA** Sim sim,, como quiser.

**UBERTO** Serpina,  
Sabes o que me vem à cabeça?

**SERPINA** Zangado, meu zangado,  
você é um presuntuoso,  
mas de nada te servirá.  
É melhor à minha proibição  
Ficar quieto e não dizer nada.  
Ssshhh!... Serpina assim quer.  
Creio que me entendes,  
já que me conheces  
faz muito tempo.



RECITATIVO

**UBERTO** Benissimo.

**a Vespone** Hai tu inteso?

Ora al suo loco  
ogni cosa porrà vossignoria,  
ché la padrona mia vuol  
ch'io non esca.

**SERPINA** Così va bene.

**a Vespone** Andate, e non v'incresca

**Vespone vuol partire e poi si ferma**

Tu ti fermi? Tu guardi?  
Ti meravigli, e che vuol dir?

**UBERTO** Sì, fermati,  
guardami, meravigliati,  
fammi de'scherni,  
chiamami asinone,  
dammi anche un mascellone,  
ch'io chetò mi starò,  
anzi la man allor ti bacierò

**Uberto bacia la mano a Vespone**

**SERPINA** Che fa... che fate?

**UBERTO** Scostati, malvagia.  
Vattene, insolentaccia.  
In ogni conto vo' finirla.  
Vespone, in questo punto  
trovami una moglie,  
E sia anche un'arpia,  
a suo dispetto io mi voglio accasare.  
Così non dovrò stare  
a questa manigolda più soggetto.

RECITATIVO

**UBERTO** Muito bem.

**a Vespone** Entendeu?

Agora cada coisa em seu lugar  
porá vossa senhoria,  
pois minha patroa quer  
que eu não saia.

**SERPINA** Assim está bem.

**a Vespone** Vai, e sem reclamar.

**Vespone vai sair mas depois se detém.**

Por que parou? Que estás a olhar?  
Estás surpreso? que vais dizer?

**UBERTO** Sim, para,  
Olha-me, estás assombrado,  
debocha de mim,  
chama-me de asno,  
da-me também um soco,  
que eu ficarei quieto,  
e depois te beijarei a mão

**Uberto beija a mão de Vespone.**

**SERPINA** Que fa... que fazes?

**UBERTO** Afasta-te, malvada.  
Vai, insolentona.  
De alguma forma acabarei com isso.  
Vespone, agora mesmo  
Encontra-me uma esposa,  
Mesmo que seja uma bruxa,  
por despeito quero me casar.  
Assim não terei de ficar  
debaixo deste carrasco.





**SERPINA** Oh! qui vi cade l'asino!  
Casatevi, che fate ben;  
l'approvo.

**UBERTO** L'approvate?  
Manco mal, l'approvò.  
Dunque io mi casserò.

**SERPINA** E prenderete me?

**UBERTO** Te?

**SERPINA** Certo.

**UBERTO** Affè!

**SERPINA** Affè.

**UBERTO** Io non so chi mi tien...  
**a Vespone** Dammi il bastone...  
Tanto ardir!

**SERPINA** Oh!  
Voi far e dir potrete  
che null'altra che me  
sposar dovrete.

**UBERTO** Vattene figlia mia.

**SERPINA** Voleste dir mia sposa.

**UBERTO** O stelle! o sorte!  
Oh! Questa è per me morte.

**SERPINA** O morte o vita,  
Così esser dee:  
l'ho fisso già in pensiero.

**UBERTO** Questo è un altro diavolo più nero.

**SERPINA** Oh, l'he fica bem o de asno!  
Case-se, que fazes bem;  
Eu aprovo..

**UBERTO** Aprovas?  
Menos mal, aprovou.  
Portanto me casarei.

**SERPINA** Escolherás a mim ?

**UBERTO** A ti?

**SERPINA** Claro.

**UBERTO** Quem?

**SERPINA** Sim, quem.

**UBERTO** Eu não sei o que me detém...  
**a Vespone** Da-me a bengala  
Tanto atrevimento!

**SERPINA** Oh! você pode dizer e fazer  
o que quiser,  
pois somente comigo  
é com quem debes casar.

**UBERTO** Vai, minha filha.

**SERPINA** Quisestes dizer esposa minha.

**UBERTO** Oh, céus! oh, sorte!  
Isto é para mim a morte!

**SERPINA** Ou morte ou vida,  
assim deve ser:  
eu já decidi.

**UBERTO** É um diabo ainda mais negro.



## DUETTO

**SERPINA** Lo conosco a quegli occhietti furbi, ladri, malignetti, che, s'ebben voi dite no, pur m'accennano di sì.

**UBERTO** Signorina, v'ingannate. Troppo in alto voi volate, gli occhi ed io dicono no, ed è un sogno questo, sì.

**SERPINA** Ma perché? Non son io bella, graziosa e spiritosa? Su, mirate, leggiadria, ve' che brio, che maestà.

**UBERTO fra se** Ah! costei mi va tentando. Quanto va che me la fa.

**SERPINA fra se** Ei mi par che va calando.  
**a Uberto** Via, signore.

**UBERTO** Eh! vanne via.

**SERPINA** Risolvete.

**UBERTO** Eh! Matta sei.

**SERPINA** Son per voi gli affetti miei e dovrete sposar me.

**UBERTO** Oh che imbroglio egli è per me!

## DUO

**SERPINA** Eu conheço nesses olhinhos, Astutos, ladrões, maliciosos, que, ainda dizendo não, me piscam o sim.

**UBERTO** Senhorita, se engana, demasiado alto voas, os olhos e eu dizemos não, e é um sonho esse sim.

**SERPINA** E por quê? Não sou bela, graciosa e espirituosa? Vamos, veja qué alegre, que brío, que majestade.

**UBERTO para si** Ah, está me tentando! Quanto tempo ela leva?

**SERPINA para si** Ele parece estar cedendo. **a Uberto** Venha, senhor.

**UBERTO** Ei! afaste-se!

**SERPINA** Decida.

**UBERTO** Ei! estás louca!

**SERPINA** São para vós os meus amores e tens de casar comigo.

**UBERTO** Oh, que confusão ela é para mim!



# INTERMEZZO SECONDO

RECITATIVO

**SERPINA** Or che fatto ti sei  
dalla mia parte,  
usa, Vespone, ogn'arte:  
se l'inganno ha il suo effetto,  
se del padrone io giungo  
ad esser sposa,  
tu da me chiedi, e avrai,  
di casa tu sarai  
il secondo padrone, io tel prometto.

**UBERTO** Io crederei,  
che la mia serva adesso,  
anzi, per meglio dir,  
la mia padrona,  
d'uscir di casa  
mi darà il permesso.

**SERPINA** Ecco, guardate:  
senza la mia licenza  
pur si volle vestir.

**UBERTO** Or sì. che al sommo  
giunta è sua impertinenza.  
Temeraria!  
E di nozze richiedermi ebbe ardir.

**SERPINA a Vespone** T'asconderai per  
ora in quella stanza  
e a suo tempo uscirai.

# SEGUNDO INTERMÉDIO

RECITATIVO

**SERPINA** Agora que te puseste  
do meu lado, utiliza, Vespone,  
toda a tua esperteza:  
se o engano fizer seu efeito,  
se do patrão eu chego  
a ser a esposa,  
o que me pedires, terás.  
Da casa tú serás  
o segundo patrão, te prometo.

**UBERTO** Eu acredito,  
que minha criada agora,  
melhor dito,  
minha patroa,  
para sair de casa  
me dará permissão.

**SERPINA** Eis, vejam:  
Sem minha permissão  
Ele se vestiu.

**UBERTO** Agora sim, chegou ao  
máximo sua impertinência.  
Imprudente!  
E se atreveu a pedir-me em casamento.

**SERPINA a Vespone** Vai te esconder agora  
naquele quarto  
e na hora certa aparecerás.



**UBERTO** O qui sta ella.  
Facciam nostro dover.  
Posso o non posso?  
Vuole o non vuol  
la mia padrona bella?...

**SERPINA** Eh, signor,  
già per me è finito il gioco,  
e più tedio fra poco  
per me non sentirà.

**UBERTO** Cred'io che no.

**SERPINA** Prenderà moglie già.

**UBERTO** Cred'io che sì, ma non  
prenderò te.

**SERPINA** Cred'io che no.

**UBERTO** Oh! affatto così è.

**SERPINA** Cred'io che sì:  
Fa d'uopo ancor ch'io pensi a'  
casi miei.

**UBERTO** Pensaci, far lo dei.

**SERPINA** Io ci ho pensato.

**UBERTO** E ben?

**SERPINA** Per me un marito io m'ho  
trovato.

**UBERTO** Buon pro vi faccia.  
E lo trovaste a un tratto  
così già detto e fatto?

**UBERTO** Aqui está ela.  
Façamos com o dever.  
Posso ou não posso?  
Quer ou não quer  
minha bela patroa...?

**SERPINA** Ei, senhor,  
já terminou a brincadeira.  
E mais aborrecimentos de agora  
por minha culpa não terás.

**UBERTO** Me parece que não.

**SERPINA** E já se casará.

**UBERTO** Me parece que sim, mas não  
contigo.

**SERPINA** Me parece que não.

**UBERTO** Oh! claro que é assim!

**SERPINA** Me parece que sim:  
pois tenho de pensar  
nos meus problemas.

**UBERTO** Pensa, debes fazê-lo.

**SERPINA** Já pensei.

**UBERTO** Então?

**SERPINA** Para mim já encontrei um  
marido.

**UBERTO** Que faças bom proveito.  
E o encontraste num momento  
Assim, dito e feito?



**SERPINA** Più in un'ora  
venir suol che in cent'anni.

**UBERTO** Alla buon'ora!  
Posso saper chi egli è?

**SERPINA** L'è un militare.

**UBERTO** Ottimo affè. Come si chiamare?

**SERPINA** Il capitan Tempesta.

**UBERTO** Oh! brutto nome.

**SERPINA** E al nome  
sono i fatti corrispondenti.  
Egli è poco flemmatico.

**UBERTO** Male.

**SERPINA** Anzi è lunatico.

**UBERTO** Peggio.

**SERPINA** Va presto in collera.

**UBERTO** Pessimo.

**SERPINA** E quando poi è incollerito,  
fa ruina, scompigli,  
fracassi, un via, via.

**UBERTO** Ci anderà mal la vostra signoria.

**SERPINA** Perché?

**UBERTO** S'è lei così  
schiribizzosa meco,  
ed è serva: ora pensa  
con lui essendo sposa.  
Senza dubbio

**SERPINA** Em uma hora pode chegar  
o que em cem anos não chegaria.

**UBERTO** Em boa hora!  
E posso saber quem é?

**SERPINA** É um militar.

**UBERTO** Ótimo. E como se chama?

**SERPINA** O capitão Tormenta.

**UBERTO** Oh! que nome mais feio!

**SERPINA** E o nome  
Corresponde aos seus atos.  
Ele é um pouco fleumático.

**UBERTO** Mau.

**SERPINA** Ainda mais é lunático.

**UBERTO** Pior.

**SERPINA** Se irrita rapidamente.

**UBERTO** Péssimo.

**SERPINA** E quando está encolerizado,  
destrói coisas, faz confusões,  
estrépitos, um turbilhão.

**UBERTO** Vossa Senhoria passará mal.

**SERPINA** Por quê?

**UBERTO** Se tu és assim,  
sem vergonha comigo  
sendo criada, pensa  
sendo sua esposa.  
Sem dúvida





il capitán Tempesta  
in collera anderà  
e lei di bastonate  
una tempesta avrà.

**SERPINA** A questo poi Serpina  
penserà.

**UBERTO** Me ne dispiacerebbe;  
alfin del bene io ti volli,  
e tu 'l sai.

**SERPINA** Tanto obbligata.  
Intanto attenda a conservarsi,  
goda colla sua sposa amata,  
e di Serpina non si scordi affatto.

**UBERTO** A te perdoni il ciel:  
l'esser tu troppo boriosa  
venir mi fe' a tal atto.

**SERPINA** A Serpina penserete qualche  
volta,  
e qualche dì e direte:  
Ah! poverina,  
cara un tempo ella mi fu.

**fra se** Ei mi par che già pian piano  
S'incomincia a intenerir.

**a Uberto** S'io poi fui impertinente,  
mi perdoni: malamente  
mi guidai: lo vedo, sì.

**fra se** Ei mi stringe per la mano,  
Meglio il fatto non può gir.

o capitão Tormenta  
ficará colérico  
e dele ganharás  
uma tormenta de pancadas

**SERPINA** Serpina pensará nisso  
depois.

**UBERTO** Eu não gostaria;  
no fundo eu gosto de ti  
e tu o sabes.

**SERPINA** Muito agradecida,  
Entretanto trate de se manter,  
goze com sua esposa amada,  
e de Serpina não se lembre mais.

**UBERTO** Que o céu te perdoe:  
seres demasiado vaidosa  
te levará a isto?

**SERPINA** A Serpina recordarás às  
vezes

e algum día dirás:

Ah, coitadinha,  
dela eu gostei um tempo!

**para si** Me parece que pouco a pouco  
começa a se enternecer.

**a Uberto** Se eu fui impertinente,  
perdoa-me: eu confesso,  
me comportei mal: sim.

**para si** Ele me aperta a mão,  
melhor coisa não sabe fazer.



RECITATIVO

**UBERTO fra se** Ah! quanto mi sa male  
di tal risoluzione,  
ma n'ho colpa io.

**SERPINA fra se** Di' pur fra te che vuoi  
che ha da riuscir la cosa a modo mio.

**UBERTO** Orsù, non dubitare,  
che di te mai  
non mi saprò scordare.

**SERPINA** Vuol vedere il mio sposo?

**UBERTO** Sì, l'avrei caro.

**SERPINA** Io manderò per lui.  
Giù in strada ei si trattien.

**UBERTO** Va'.

**SERPINA** Con licenza. **Serpina parte**

**UBERTO** Or indovina chi sarà costui!  
Forse la penitencia  
farà così di quanto  
ella ha fatto al padrone.  
S'è ver,  
come mi dice, un tal marito,  
la terrà fra  
la terra ed il bastone.  
Ah! Poveretta lei!

RECITATIVO

**UBERTO para si** Ah! Que mau me  
parece esta solução,  
mas eu tenho culpa!

**SERPINA para si** Age como o que queiras,  
mas a coisa acabará à minha maneira.

**UBERTO** Pois bem,  
não duvides,  
que não saberei esquecer-me de ti.

**SERPINA** Queres conhecer o meu esposo?

**UBERTO** Sim, ficarei encantado.

**SERPINA** Mandarei buscá-lo.  
Está esperando na rua.

**UBERTO** Vai.

**SERPINA** Com licença. **Serpina sai.**

**UBERTO** Quem será ele?!  
Ela fará penitência  
por tudo o que  
fez a seu patrão.  
Se é verdade  
o que ela diz,  
um tal marido a manterá  
entre o chão e o bastão.  
Ah! Coitadinha!



RECITATIVO

**UBERTO** Per altro io penserei...

Ma... Ella è serva...

Ma... il primo non saresti...

Dunque, la sposeresti?...

Basta... Eh no, no, non sia.

Su, pensieri ribaldi  
andate via.

Piano, io me l'ho allevata:

So poi com'ella è nata...

Eh! che sei matto!

Piano di grazia...

Eh... non pensarci affatto...

Ma... Io ci ho passione,

E pur... Quella meschina...

Eh torna... Oh Dio!...

Eh, siam da capo...

Oh! che confusione.

ARIA

Son imbrogliato io già;

ho un certo che nel core

che dir per me non so

s'è amore, o s'è pietà.

Sento un che, poi mi dice:

Uberto, pensa a te.

Io sto fra il sì e il no

fra il voglio e fra il non voglio,

e sempre più m'imbroglia.

Ah! misero, infelice,

che mai sarà di me! **Entra Serpina con**

**Vespone in abito come sopra**

RECITATIVO

**UBERTO** De outra forma eu pensaria...

Mas... Ela é criada...

Mas não serias o primeiro...

Assim a desposarias?

Basta!... Eh! não, não seja.

Vamos pensamentos malandros,  
Fora daqui.

Reflexiona... eu a criei...

desde que nasceu...

Eh! estás louco!

Reflexiona...

Eh!... não penses mais nisso...

Mas... Eu tenho paixão,

e além... Esta coitadinha...

Eh, está voltando!... Meu Deus!...

Eh, pensemos friamente!

Oh, que confusão!

ARIA

Eu estou enredado,

sinto algo no coração

que não sei resolver

se é amor ou se é piedade.

Sinto um que me diz:

Uberto, pensa em ti.

Eu estou entre o sim e o não,

entre o quero e entre o não quero,

e cada vez mais me enredo.

Ah! Miserável, infeliz,

que será de mim! **Entra Serpina con**

**Vespone disfarçado de militar.**



RECITATIVO

**SERPINA** Favorisca, signor... passi.

**UBERTO** Padrona.

È questi?

**SERPINA** Questi è desso.

**UBERTO fra se** Oh brutta cera!

Veramente ha  
una faccia tempestosa.

**a Serpina** E così,  
caro il capitan Tempesta,  
si sposerà già questa mia ragazza?  
O ben n'è già contento...

**Vespone accenna di sì** O ben,  
non vi ha difficoltà?

**Vespone come sopra** O ben... Egli mi  
pare  
Che abbia poche parole.

**SERPINA** Anzi pochissime.

**a Vespone** Vuole me?

**ad Uberto** Con permissione.

**UBERTO fra se** E in braccio a quel  
brutto nibbiaccio deve andar  
quella bella colombina?

**SERPINA** Sapete cosa ha detto?

**UBERTO** Di' Serpina.

**SERPINA** Che vuole che mi diate la  
dote mia.

RECITATIVO

**SERPINA** Por favor, senhor... passe.

**UBERTO** Patroa.

É este?

**SERPINA** Ele mesmo.

**UBERTO para si** Oh, que cara más feia!

Na verdade tem  
um aspecto tempestuoso.

**a Serpina** E então,  
querido capitão Tormenta,  
vai se casar com esta minha pupila?  
Oh, bem, já que está satisfeito...

**Vespone mostra a sí mesmo** Oh, bem,  
não há problemas?

**Vespone como antes** Oh, bem... Me  
parece que ele  
é de poucas palavras.

**SERPINA** Melhor, de pouquíssimas.

**a Vespone** Gosta de mim?

**a Uberto** Com vossa permissão.

**UBERTO para si** Nos braços  
de este bruto  
deve ficar esta bela colombina?

**SERPINA** Sabes o quê ele disse?

**UBERTO** Diga-me, Serpina.

**SERPINA** Que quer que me dê meu  
dote.



**UBERTO** La dote tua? Che dote!  
Sei matta?

**SERPINA** Non gridate,  
ch'egli in furia darà.

**UBERTO** Può dar in furia  
più d'Orlando Furioso.  
che a me punto non preme.

**SERPINA** Oh! Dio! **Vespone finge di  
andare in collera**  
Vedete pur ch'egli già freme.

**UBERTO a Serpina** Oh! che guai! Va là  
tu,  
**fra se** Statti a vedere  
che costui mi farà...  
**a Serpina** Ben, cosa dice?

**SERPINA** Che vuole almeno  
quattromila scudi.

**UBERTO** Canchero! Oh!  
questa è bella!  
Vuole una bagattella!  
Ah! padron mio... **Vespone vuol  
mettere mano allo spada** Non signore...  
Serpina... Che mal abbia. Vespone  
Dove sei?

**SERPINA** Ma, padrone  
il vostro male andate voi cercando.

**UBERTO** Senti un po'.  
Con costui hai tu concluso?

**UBERTO** Teu dote? Que dote?  
Estás louca?

**SERPINA** Não grites,  
que ele ficará furioso.

**UBERTO** Pode ficar furioso  
máis que Orlando Furioso,  
mas de mim não terá nada.

**SERPINA** Oh, Deus! **Vespone finge estar  
encolerizado** Veja que ele já está  
tremendo.

**UBERTO a Serpina** Oh! iqué trapalhada  
Vai lá,  
**para si** Vamos ver  
o que ele me fará...  
**a Serpina** Bem, o que diz?

**SERPINA** Que quer ao menos  
quatro mil escudos.

**UBERTO** Caramba! Oh!  
isso sim que é bonito!  
Quer uma bagatela!  
Ah! patrão meu... **Vespone intenta sacar  
a espada.** Não senhor... Serpina...  
Maldição sobre ele. Vespone!  
Onde estás?

**SERPINA** Mas, patrão,  
estás procurando sua perdição.

**UBERTO** Escuta um momento.  
Com ele já te comprometeste?





**SERPINA** lo ho concluso  
e non concluso.  
Adesso... **Finge di parlare con Vespone**

**UBERTO fra se** Statti a veder,  
che questo maledetto  
capitano farà precipitarmi.

**SERPINA** Egli ha detto...

**UBERTO** Che cosa ha detto?  
**fra se** Ei parla per interprete.

**SERPINA** Che, o mi date la dote  
di quattromila scudi,  
o non mi sposerà.

**UBERTO** Ha detto?

**SERPINA** Ha detto.

**UBERTO** E se egli non ti sposa  
a me ch'importa?

**SERPINA** Ma che mi avrete a sposar voi.

**UBERTO** Ha detto?

**SERPINA** Ha detto,  
o che altrimenti,  
in pezzi vi farà.

**UBERTO** Oh! Questo non l'ha detto!

**SERPINA** E lo vedrà.

**SERPINA** Me comprometi  
e não me comprometí.  
Agora... **finge que fala com Vespone.**

**UBERTO para si** Veremos  
como este maldito capitão  
me vai desgraçar.

**SERPINA** Ele disse...

**UBERTO** O que é que ele disse? **para si**  
Ele fala através de intérpretes.

**SERPINA** Que, ou me dá o dote  
de quatro mil escudos,  
ou ele não casa comigo.

**UBERTO** Ele disse isso?

**SERPINA** Foi o que ele disse.

**UBERTO** E se ele não casa contigo  
a mim o qué me importa?

**SERPINA** Então tu debes me casar.

**UBERTO** Ele disse isso?

**SERPINA** Foi o que disse,  
ou então  
em pedacinhos te fará.

**UBERTO** Oh! Isso ele não disse!

**SERPINA** Você vai ver.



**UBERTO** L'ha detto... Sì, signora **Vespone**  
**fa cenno di minacciare Uberto.**

Eh! non s'incomodi,  
che giacché per me vuol  
così il destino...  
or io la sposerò.

**SERPINA** Mi dia la destra in sua  
presenza.

**UBERTO** Sì.

**SERPINA** Viva il padrone.

**UBERTO** Va ben così?

**SERPINA** E viva ancor Vespone.  
**Vespone si leva i mustacchi.**

**UBERTO** Ah! ribaldo! tu sei?  
E tal inganno...  
Lasciami...

**SERPINA** E non occorre più strepitar.  
Ti son già sposa, il sai.

**UBERTO** È ver, fatta me l'hai:  
ti venne buona.

**SERPINA** E di serva divenni io già padrona.

DUETTO

**SERPINA** Contento tu sarai,  
avrà amor per me?

**UBERTO** So che contento è il core  
e amore avrò per te.

**UBERTO** Ele disse... Sim senhora.

**Vespone faz gestos de amenazar Uberto**

Eh! não se preocupe.  
Já que assim o destino  
quer...  
então a desposarei.

**SERPINA** Da-me a mão na presença  
dele.

**UBERTO** Sim.

**SERPINA** Viva o patrão.

**UBERTO** Está bem assim?

**SERPINA** E viva também Vespone.  
**Vespone tira o bigode.**

**UBERTO** Ah! Sem vergonha, era você?  
E este engano...  
Deixa-me...

**SERPINA** Não é preciso gritar mais.  
Já sou tua esposa, você sabe.

**UBERTO** Está certo, ganhaste:  
Acabou bem para ti..

**SERPINA** E de criada passei a patroa.

DUETTO

**SERPINA** Satisfeito estarás,  
também me amarás?

**UBERTO** Sei que o coração está  
satisfeito e terei amor por ti..



**SERPINA** Di pur la verità.

**UBERTO** Quest'è la verità.

**SERPINA** Oh Dio! mi par che no.

**UBERTO** Non dubitar, oibò!

**SERPINA** Oh sposo grazioso!

**UBERTO** Diletta mia sposetta!...

**SERPINA** Così mi fai goder.

**UBERTO** Sol tu mi fai goder.

**SERPINA** Per te ho io nel core  
il martellin d'amore  
che mi percuote ognor.

**UBERTO** Mi sta per te nel core  
con un tamburo amore,  
e batte forte ognor.

**SERPINA** Deh! senti il tippiti.

**UBERTO** Lo sento, è vero, sì.  
Tu senti il tappatà.

**SERPINA** È vero il sento già.

**UBERTO** Ma questo ch'esser può?

**SERPINA** Io nol so.

**UBERTO** Nol so io.

**SERPINA, UBERTO** Caro. Gioia. Oh Dio!  
Ben te lo puoi pensar.

**SERPINA** Diz então a verdade.

**UBERTO** Essa é a verdade.

**SERPINA** Oh, Deus! me parece que não.

**UBERTO** Não duvides, caramba!

**SERPINA** Aí, esposo gracinha!

**UBERTO** Querida noivinha minha!

**SERPINA** Assim me fazes feliz.

**UBERTO** Só tu me fazes feliz.

**SERPINA** Por ti sinto no coração  
O martelinho do amor  
que me golpeia sem cessar.

**UBERTO** Sinto por ti no coração  
com um tambor de amor,  
que bate forte sem cessar.

**SERPINA** Ay! escuta o ti-pi-tí!

**UBERTO** O escuto, é verdade sím.  
Escuta tu ó tá-pa-tá!

**SERPINA** É verdade, o escuto já.

**UBERTO** E isto o que pode ser?

**SERPINA** Não sei.

**UBERTO** Eu não o sei.

**SERPINA, UBERTO** Querido. Alegria. Oh,  
Deus! Você pode imaginar.



**SERPINA** Io per me non so dirlo.

**UBERTO** Per me non so capirlo.

**SERPINA** Sarà, ma non è questo.

**UBERTO** Sarà. né meno è questo.

**SERPINA** Ah! furbo, sì t'intendo.

**UBERTO** Ah! ladra, ti comprendo,  
Mi vuoi tu corbellar.

FINE

**SERPINA** Eu não sei por mim o que dizer.

**UBERTO** Eu não sei compreendê-lo.

**SERPINA** Será, mas não é isto.

**UBERTO** Será, tudo menos isto.

**SERPINA** Ah! esperto! te entendo!

**UBERTO** Ah! ladra! te entendo!  
A mim queres enganar.

FIM



**40** **AATM**  
ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS  
DO TEATRO MUNICIPAL  
anos de arte e cultura

# Você participa e o Theatro Municipal aplaude!

Você pode doar seu imposto de renda para o Theatro Municipal do Rio de Janeiro e apoiar a Temporada Artística.

A Lei Federal de Incentivo a Cultura dá o benefício da restituição em 100% do valor doado no modelo completo. A doação é até 6% do valor do seu imposto devido.

## Como fica o meu Imposto de Renda? É fácil!

### NO CASO DE IMPOSTO A PAGAR

IMPOSTO DE RENDA	<b>COM DOAÇÃO</b>	<b>SEM DOAÇÃO</b>
IMPOSTO DEVIDO	R\$ 10.000,00	R\$ 10.000,00
IMPOSTO RETIDO NA FONTE	R\$ 8.000,00	R\$ 8.000,00
RESULTADO ANTES DA DOAÇÃO	R\$ 2.000,00 <b>a pagar</b>	R\$ 2.000,00 <b>a pagar</b>
DOAÇÃO DE ATÉ 6% DO IR DEVIDO	<b>R\$ 600,00</b>	—
RESULTADO APÓS DOAÇÃO	R\$ 1.400,00 A PAGAR	R\$ 2.000,00

### NO CASO DE IMPOSTO A RESTITUIR

IMPOSTO DE RENDA	<b>COM DOAÇÃO</b>	<b>SEM DOAÇÃO</b>
IMPOSTO DEVIDO	R\$ 10.000,00	R\$ 10.000,00
IMPOSTO RETIDO NA FONTE	R\$ 8.000,00	R\$ 8.000,00
RESULTADO ANTES DA DOAÇÃO	R\$ 2.000,00 <b>restituição</b>	R\$ 2.000,00 <b>restituição</b>
DOAÇÃO DE ATÉ 6% DO IR DEVIDO	<b>R\$ 600,00</b>	—
RESULTADO APÓS DOAÇÃO	R\$ 2.600,00 <b>restituição</b>	R\$ 2.000,00 <b>restituição</b>

Informações e doações em contato.aatmrj@gmail.com





## FUNDAÇÃO TEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

PRESIDENTE **Clara Paulino**

VICE-PRESIDENTE **Maria Thereza Fortes** | CHEFE DE GABINETE **Bárbara Ottero**  
| DIRETOR ARTÍSTICO **Eric Herrero** | MAESTRO TITULAR OSTM **Felipe Prazeres** |  
MAESTRO TITULAR DO CORO **Cyrano Sales** | MAESTRA PREPARADORA **Priscila Bomfim** |  
REGENTE DO BALLET interino e DIRETOR DA ESCOLA ESTADUAL DE DANÇA MARIA OLENEWA **Hélio Bejani** |  
DIRETORA OPERACIONAL E TÉCNICA **Adriana Rio Doce** | MAESTRO COLABORADOR **Jésus Figueiredo**

### DIRETORIA ARTISTICA

DIRETOR ARTÍSTICO **Eric Herrero** | ASSESSOR ESPECIAL DE PROGRAMAÇÃO **Eduardo Pereira** |  
ASSESSOR ESPECIAL DE ELENCO **Marcos Menescal** | CHEFE DA DIVISÃO DE ÓPERA **Bruno Furlanetto** |  
PESQUISA E EDIÇÃO DOS PROGRAMAS **Jayne Soares Chaves** | ASSISTENTES **Bruno Fernandes, Mateus Dutra** |  
ESTAGIÁRIO **Allan Gomes** | ARQUIVO MUSICAL **Ivan Paparguerius** chefe | ENCARREGADOS **Neder Nassaro e Kelvin Keco** |  
MUSEÓLOGA **Maria Clara Cunha** | ESTAGIÁRIO **Dário Rocha**

ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO **Marietta Trotta** chefe, **Gabriel Mendes, Felipe Chiarelli, Daniel Alexandre, Allex Lourenço, Carolina Passos, Bruna Teixeira** |  
ASSESSORIA DE IMPRENSA **Cláudia Tisato** | DESIGNER **Rodrigo Cordeiro das Chagas, Gabriela Zava** |  
ASSESSORIA JURÍDICA **Guilherme Alfradique Klausner, Bernardo Tebaldi** | ESTAGIÁRIAS **Luiza Lamblet de Oliveira Salles, Livia França de Barros** |  
CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO **Raquel Villagrán** chefe, **Carolina Oliveira, Joice Oliveira, Bárbara Xavier, Livia Martins** | ASSESSORIA DA PRESIDÊNCIA **Felipe Santos, Helene Nascimento Velasco, Wallace Maia, Naida Queiroz, Jackson Fernando Barbosa Gonçales, Marcela Guimarães Barbosa da Silva** |  
SECRETÁRIA DA PRESIDÊNCIA **Betina Figueiredo** | EDUCATIVO **Angela Stelitano, Antônio Herrera, Gabriela Motta, Lidiane Moço, Thamires Caccavalli** | ESTAGIÁRIOS **Matheus Freitas, Thamires Arêde** | SALA MÁRIO TAVARES **Leonardo Martins, Ludoviko Vianna e Rayana de Castro** | ESTAGIÁRIA **Priscila Manso**



## DIRETORIA OPERACIONAL E TÉCNICA

DIRETORA OPERACIONAL E TÉCNICA **Adriana Rio Doce** | COORDENAÇÃO DE FIGURINO / PRODUÇÃO **Viviane Barreto** | COORD. DE PRODUÇÃO **Izabel de Vilhena** | PRODUTORES OPERACIONAIS **Cláudia Marques, Simone Lima** | PRODUTOR COMPRADOR **Yuri Chiochetta** | ASSISTENTE DE PROJETOS **Anna Julia Bernardo** | ASSIST. ADM. TÉCNICA **André Luiz Santana** | COORD. DE PALCO **Nilton Farias, Manoel dos Santos, Marcelo Gomes e Daniel Salgado** | CAMAREIRAS **Leila Melo** chefe, **Vera Matias, Joice Assis, Cassia de Souza, Isabela Freitas** | CONTRARREGRAS **Francisco Almeida e Beatriz Fontoura** | MAQUINISTAS **José de Sant'anna** encarregado, **Antônio Figueiredo, Antônio da Silva, Cesar Cley, Flavio Azevedo, Jorge Antunes, Guaracy Lima, Ronaldo Goiti, Damião Santana, Cláudio Lucio, Renato Goiti, Elias de Jesus** | ELETRICISTAS CÊNICOS **Noel Loretti** encarregado, **Fabiano Brito, Paulo Ignácio, Ricardo Brito, Vitor Terra, Rosimar Lima, Pablo Souza, Jonas Soares, Jonas Ávila, Rafael Rego, Renato Lima, Diego Peixoto** | OPERADORES DE LUZ **Daniel Ramos, Jairo Martins, Paulo Ornellas e Isabella Castro** | OPERADORES DE SISTEMA WB **Wilson Junio** encarregado e **Samuel Fernandes** | OPERADOR DE SOM **Neemias da Luz e Wlamir Rocha** | ADEREÇO DE FIGURINO **Penha Maria de Lima e Taísa Magalhães** | PERUCARIA **Renan Garcia e Regina Guimarães** | VISAGISTA **Ulisses Rabelo** | MODELISTA **Karine Amorim** | COSTUREIRAS **Iramar Alves, Sueli Borges, Carolina Lima, Matheus Tertuliano**

## CENTRAL TÉCNICA DE PRODUÇÕES

INHAÚMA ADMINISTRAÇÃO **José Galdino** | ASSIST. ADM. **Diego Antônio Silva, Claudenir de Souza e Celso de Carvalho** | ADEREÇO DE CENA **Edson Silvério, Jonas Carvalho** | CARPINTARIA **Geraldo dos Santos, Fabrício Gomes** | CONTRARREGRA **Elvis da Silva, Francisco Ferreira** | CENOGRAFIA **José Medeiros** encarregado, **Elias dos Santos** | CORTINA E ESTOFAMENTO **Nilson Guimarães e Renilson Ribeiro** | GUARDA ROUPA **Sergio Pereira da Silva, Florisvaldo Evangelista, Elton de Oliveira e José Carlos dos Santos** | SERVIÇOS GERAIS **Cristiano Felix**



## ADMINISTRATIVO E FINANCEIRO

DIRETORIA **Aryne Abud, Mayara Faria** | DIVISÃO DE ORÇAMENTO E FINANÇAS **Angela Mendes** chefe, **Carla Monica da Silva Santos Borges, Danilo Oliveira Martins da Silva, Marcus Vinicius de Araújo dos Santos** | DIVISÃO DE INFORMÁTICA **Marcio Ferreira Angelo, José Eliomax Pereira Mariano** | DIVISÃO DE MATERIAL, PATRIMÔNIO E SERVIÇOS, **Camila Medeiros** chefe, **Clayton Azevedo, Eliane Ribeiro Barbosa, Elton de Souza Santos, Fernanda Santos de Souza Ayres, Maria Augusta Henrique Oliveira, Maria Patrícia Ribeiro Fragozo, Vanessa da Silveira Gonçalves dos Santos, Endrius Vinicius Viana, Osvanildo Medeiros de Andrade** | DIVISÃO DE RECURSOS HUMANOS **Tânia Montovani** chefe, **Alex Machado e Solange Rocha** chefes de serviço, **Priscila Castelo Branco, Yara Tito** | DIVISÃO DE ENGENHARIA, ARQUITETURA E MANUTENÇÃO **Ednaldo Menezes** (encarregado da Brigada de Incêndio), **Alex Ribeiro** encarregado, **Ademas Goulart Pacheco Júnior, Aécio de Oliveira, Alan Carvalho, Alberto da Silva, Alberto Souza, Alexandre Costa, Alexandre Sousa, Antônio de Oliveira, Claudia Maria Correa Fernandes, Claudio Correa Bezerra, Emmanuel Reis, Fernanda Zucolloto, Flavio Ribeiro, Glaucio Ribeiro de Oliveira, Jamerson Carvalho de Souza, Jean da Silva, Jefferson da Cruz, Johnattan Lisboa Soares, Jorge da Cruz, Lucio Mauro Rufino, Luiz Carlos Sardinha, Luiz Carlos Gonçalves, Luiz Claudio Estevam, Luiz Guilherme de Jesus Costa, Marcos Serafim, Natalia Ferreira Godinho, Ricardo de Paula Goulart, Roberto Feliciano, Rodolfo Sousa, Tania Martins, Tiago Dias, Ronnie Leite Ederli** | DIVISÃO ADMINISTRATIVA **Marcelo Cruz Mira** chefe, **Paulo Couto, Felipe Lemos, Kaique Jerônimo** estagiário e **Rayana Castro** | INFORMAÇÕES **Giliana Sampaio e Silva, Vanessa Calixto** | BILHETERIA **Ronan Marins** chefe, **Ana Paula dos Santos** supervisão, **Jaqueline Brandão, Jorge Luiz Braga** | RECEPÇÃO **Adilson Santos, Andre Gomes, Claudia Ribeiro, Giuliano Coelho, Halllayne Souza, Leandro Matos, Mario Jorge Torres, Nicolas Rodrigues, Rayane Silva, Robson Ferreira, Thiago da Silva, Ronan Souza, Zulena Cunha.**



## BALLET

DIREÇÃO Hélio Bejani

MAÎTRE **Jorge Texeira** | COORD. DO CORPO ARTÍSTICO **Marcella Gil** | ASSIST. DE CORPO ARTÍSTICO **Allan Carvalho, Leomir Franklin** | ENSAIADORES **Áurea Hämmerli, Celeste Lima, Mônica Barbosa, Hélio Bejani, Jorge Texeira** | PROFESSORES **César Lima, Manoel Francisco, Marcelo Misailidis, Nora Esteves\*\*\*, Ronaldo Martins, Teresa Augusta** | BAILARINOS PRINCIPAIS/PRIMEIROS BAILARINOS **Ana Botafogo, Áurea Hämmerli, Claudia Mota, Juliana Valadão, Márcia Jaqueline, Cícero Gomes, Filipe Moreira, Francisco Timbó, Paulo Rodrigues\*\*** | PRIMEIROS SOLISTAS **Cristiane Quintan, Fernanda Martiny, Priscila Albuquerque\*, Priscilla Mota, Alef Albert, Edifranc Alves, Joseny Coutinho, Rodrigo Negri** | SEGUNDOS SOLISTAS **Carla Carolina, Melissa Oliveira, Rachel Ribeiro, Vanessa Pedro, Anderson Dionísio, Carlos Cabral, Ivan Franco, Paulo Ricardo, Santiago Júnior, Saulo Finelon, Wellington Gomes\*** | BAILARINOS **Aloani Bastos, Ana Flávia Alvim, Ana Paula Siciliano, Bianca Lyne, Diovana Piredda, Eugênia Del Grossi, Flávia Carlos, Gabriela Cidade, Isa Mattos, Jessica Lessa, Julia Xavier, Karin Schlotterbeck, Katarina Santos, Laura Prochet, Liana Vasconcelos, Lourdes Braga\*, Manuela Roçado, Marcella Borges, Margarida Mathews, Margheritta Tostes\*, Marina Tessarin, Marjorie Morrison, Nina Farah, Olivia Zucarino, Regina Ribeiro, Rita Martins, Shirley Pereira Sueli Fernandes, Tabata Salles, Tereza Cristina Ubirajara, Zélia Iris. Alyson Trindade, Glayson Mendes, José Ailton, Luíz Paulo, Mauro Sá Earp, Michael William, Raffa Lima\*, Roberto Lima, Rodolfo Saraiva, Rodrigo Hermesmeier, Sérgio Martins** | ASSIST. ARTÍSTICO **Gelton Galvão, Irene Orazem** | PIANISTAS **Gelton Galvão, Gladys Rodrigues, Itajara Dias, Valdemar Gonçalves** | COREÓLOGA **Cristina Cabral** | PRODUÇÃO **Inês Schlobach** | PESQUISA E DIVULGAÇÃO **Elisa Baeta** | ASSIST. DE CENOGRAFIA **Renê Salazar\*** | MÉDICO **Danny Dalfeor** | FISIOTERAPEUTA **Roberta Lomenha** | BAILARINOS CEDIDOS **Bárbara Lima, Bruno Fernandes, Cristina Costa, Deborah Ribeiro, Élide Brum, João Carvalho, Karina Dias, Márcia Faggioni, Mateus Dutra, Norma Pinna, Paulo Ernani, Renata Gouveia, Renata Tubarão, Rosinha Pulitini, Sabrina German, Viviane Barreto**

Licenciados\* Cedidos\*\* Voluntários\*\*\*



## ORQUESTRA SINFÔNICA

MAESTRO TITULAR **Felipe Prazeres**

1º VIOLINOS **Ricardo Amado** spalla, **Carlos R. Mendes** spalla, **Daniel Albuquerque** spalla, **Andréa Moniz**, **Antonella Pareschi**, **Fernando Matta**, **William Doyle**, **Erasmus Carlos F. Junior**, **Suray Soren**, **Maressa Carneiro**, **Nataly Lopez**, **Ruda Issa**, **Sérgio Neto**, **Ana Carolina Rebouças**, **Guilherme Cendretti** | 2º VIOLINOS **Marluce Ferreira\***, **Márcio Sanches**, **Camila Bastos Ebendinger**, **Ricardo Menezes**, **Tamara Barquette**, **Thiago Lopes Teixeira**, **Flávio Gomes**, **Pedro Henrique Amaral**, **José Rogério Rosa**, **Glauco Fernandes** | VIOLAS **José Volker Taboada\***, **Denis Rangel**, **Gabriel Vailant**, **Diego Paz**, **Luiz Fernando Audi**, **Carlos Eduardo Santos**, **Lígia Fernandes** | VIOLONCELOS **Marcelo Salles\***, **Pablo Uzeda**, **Claudia Grosso Couto**, **Fábio Coelho**, **Marie Bernard**, **Eduardo J. de Menezes**, **Lylian Moniz**, **Nayara Tamarozi**, **Matheus Pereira** | CONTRABAIXOS **José Luiz de Souza\***, **Tony Botelho**, **Matheus Tabosa**, **Miguel Rojas**, **Breno Augusto**, **Leonardo de Uzeda** | FLAUTAS/FLAUTIM **Eugênio Kundert Ranevsky\***, **Sofia Ceccato**, **Sammy Fuks**, **Felipe Arcanjo** | OBOÉS/CORNE INGLÊS **Janaína Botelho\***, **Adauto Vilarinho**, **João Gabriel Sant`Anna** | CLARINETES/CLARONE **Moisés A. dos Santos\***, **Marcos Passos**, **Vicente Alexim** | FAGOTE/CONTRAFAGOTE **Márcio Zen\***, **Gabriel Gonçalves** | TROMPAS **Daniel Soares\***, **Ismael de Oliveira**, **Francisco de Assis**, **Eduardo de Almeida Prado**, **Jonathan Nicolau** | TROMPETES **Jailson Varelo\***, **Jessé Sadoc**, **Wellington Moura**, **Tiago Viana**, **Bianca Santos** | TROMBONES **Adriano Garcia\***, **Gilmar Ferreira**, **Renan Crepaldi** | TROMBONE BAIXO **Wesley Ferreira** | TUBA **Anderson Cruz** | TÍMPANOS/PERCUSSÃO **Philippe Galdino Davis\***, **Edmere Sales**, **Sérgio Naidin**

chefes de naipe\*

COORD. DO CORPO ARTÍSTICO **Rubem Calazans** | AUXILIAR ADM. **João Clóvis Guimarães** | ASSIST. DE MONTAGEM TEATRAL **Leonardo Pinheiro**, **Olavo John Clemente** | ESTAGIÁRIOS MONTAGEM **Bernardo Oliveira**, **Romulo Maciel**





## CORO

MAESTRO TITULAR **Cyrano Sales**

PIANISTA **Murilo Emerenciano** | 1º SOPRANOS **Carolina Morel, Gina Martins, Gabrielle de Paula, Ivanessa Duarte, Loren Vandal, Márcia Brandão, Mariana Gomes, Marianna Lima, Michele Menezes, Mônica Maciel, Paloma Lima, Rosane Aranda, Rose Provenzano-Páscoa** | 2º SOPRANOS **Cíntia Fortunato, Eliane Lavigne, Fernanda Schleder, Gélcia Improta, Flavia Fernandes, Katya Kazzaz, Kedma Freire, Lucia Bianchini, Magda Belloti, Georgia Szpilman** | MEZZOS **Ângela Brant, Carla Rizzi, Clarice Prieto, Denise Souza, Fernando Portugal, Hellen Nascimento, Helena Lopes, Kamille Távora, Lara Cavalcanti, Lourdes Santoro, Luzia Rohr, Noeli Mello, Simone Ferreira** | CONTRALTOS **Andressa Inácio, Daniela Mesquita, Ester Silveira, Hebert Campos, Lily Driaze, Mirian Silveira, Neaci Pinheiro, Rejane Ruas, Talita Decotelli, Zelma Amaral** | 1º TENORES **Erick Alves, Elizeu Batista, Gabriel Senra, Geilson Santos, Geraldo Matias, Guilherme Gonçalves, Guilherme Moreira, Ilem Vargas, Jacques Rocha, Jessé Bueno, João Campelo, Luiz Ricardo, Manoel Mendes, Marcos Paulo, Ossiandro Brito, Pedro Gattuso, Weber Duarte, Wladimir Cabanas** | 2º TENORES **Áureo Colpas, Celso Mariano, Ivan Jorgensen, João Alexandre, Kreslin de Icaza, Paulo Mello, Robson Almeida** | BARÍTONOS **Anderson Vieira, Frederico Assis, Calebe Faria, Ciro D'Araújo, Fábio Belizallo, Fabrício Claussen, Fernando Lourenço, Flávio Melo, Leonardo Agnese, Marcus Vinicius, Rodolpho Páscoa** | BAIXOS **Anderson Cianni, Cícero Pires, Jorge Costa, Jorge Mathias, Leandro da Costa\*\*, Leonardo Thieze, Mauricio Luz, Patrick Oliveira, Pedro Olivero, Vandelir Camilo**

COORD. ADMINISTRATIVA **Vera Lúcia de Araújo** | ASSIST. DO CORPO ARTÍSTICO **Lourdes Santoro** | ASSIST. DE MONTAGEM **Thiago Lira**



**40** **AATM**  
ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS  
DO TEATRO MUNICIPAL  
anos de arte e cultura

PRESIDENTE **Gustavo Martins de Almeida**

ASSESSORIA EXECUTIVA DA PRESIDÊNCIA, COORDENADORA GERAL DE  
PROJETOS INCENTIVADOS E CAPTAÇÕES **Ana Paula R Macedo**  
ASSISTENTE CULTURAL **Sonja Dominguez de Figueiredo França**  
ASSESSORIA DE PROJETOS **Patrícia Telles**

### **ASSOCIADOS BENEMÉRITOS**

**João Pedro Gouvêa Vieira** (in memorian), **Wagner Victer**

### **ASSOCIADOS OURO**

**Adriana de Lacerda Rocha, Alberto Flores Camargo, Antonia Cavalcante Borges, Beatriz Sampaio de Lucena, Bento Gabriel da Costa Fontoura, Carlos Moacyr Gomes de Almeida, Claudia Augusta Correa, Eduardo Duarte Prado, Eduardo Mariani Bittencourt, Luisa Novaes Pacheco, Maria Alice Manso Robinson, Satel Brasil**

### **ASSOCIADOS PRATA**

**Beatriz Milhazes, Carlos José de Souza Guimaraes, Cookie Richers, Esley Rodrigues, Kátia Pope, Luiz Dilermando de Castello Cruz, Maria Lucia Cantidiano, Marta Nolding, Moysés Liberbaum, Neuza Ayres de Mendonça, Paulo Antonio de Paiva, Soerensen Garcia Advogados Associados, Timoteo Naritomi, Ulisses Breder Ambrósio**

### **ASSOCIADOS BRONZE**

**Ana Maria Assunção Carneiro, Daniella Parente, Ellyete de Oliveira Canella, Gloria Percinoto, Heloisa Francisca Carvalho, Lielson Olivieri, Luis Paulo Oliveira, Maria do Carmo Cintra de Almeida Prado, Maria do Rosario Trompieri, Nelson de Franco, Nelson Eizirik, Pompeu Lino, Ricardo Breda de Paula, Rosana Lanzelotte, Roberto Pallottino**



**40** **AATM**  
ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS  
DO TEATRO MUNICIPAL  
anos de arte e cultura

II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA** **CANDINHO**  
**LA SERVA PADRONA**  
**LE VILLI**

DIREÇÃO GERAL, PRODUÇÃO E DIREÇÃO FINANCEIRA **Ana Paula R Macedo**  
| ASSISTENTE CULTURAL **Sonja Dominguez de Figueiredo França** | GESTÃO  
FINANCEIRA E COORD. GERAL **Patrícia Telles** | CONTROLLER **Alessandra  
Oliveira** | ELABORAÇÃO DE PRESTAÇÃO DE CONTAS **EmFoco Produções** |  
ASSES. FINANCEIRA **Marcelo Estevão** | PRODUTOR **Kamilla Gonçalves** | COORD.  
DE PRODUÇÃO E PRODUÇÃO EXECUTIVA **Instituto Interiorem e Admaiora** |  
ESTAGIÁRIA DE PRODUÇÃO **Theodora França**

ASSISTENTE DE PRODUÇÃO **Antônio Ventura** | ESTAGIÁRIA DE PRODUÇÃO  
**Theodora França** | MAQUINISTAS **Ana Gabrielly Tomaz, Daniel Nascimento, Davi  
dos Santos, Edir Bruno Lima, José Roberto Celestino (chefe), José Roberto do  
Prado, Leonardo de Oliveira, Milton Rego, Robson Almeida** | CONTRARREGRAS  
**Ana Beatriz Oliveira, Raphael Silveira, Thauan Carlos da Silva e Henry Vida** |  
CAMAREIRAS **Rosângela Alexandre, Rosangela Marques** | COSTUREIRA **Reyla  
Ravache** | MODELISTA **Bruna Falcão** | ASSISTENTE DE FIGURINO LE VILLI **Carlos  
Almeida** | ASSISTENTE DE CENOGRAFIA LE VILLI **Marcela Anjos** | ASSISTENTE DE  
FIGURINO CANDINHO **Thatiane Abreu** | ESTAGIÁRIA DE FIGURINO E MODELAGEM  
**Daniele Costa** | ESTAGIÁRIAS DE VISAGISMO **Alcione Lima, Cláudia Pazos, Eliane  
Nogueira, Janeluci Carvalho, Julia Gonçalves, Luana Alves, Midiã de Almeida,  
Rafaela Gomes, Rose Reis**

DESIGN **Carla Marins** | FOTOGRAFIAS **Daniel Ebendinger** palco, **Filipe Aguiar** ensaio



O **Theatro Municipal**  
agradece o patrocínio  
desse espetáculo.

Clara Paulino  
**Presidente da**  
**Fundação Teatro Municipal**

Gustavo Martins de Almeida  
**Presidente da Associação dos**  
**Amigos do Teatro Municipal**

II Festival  
Oficina da

# ÓPERA

## CANDINHO

### LA SERVA PADRONA

### LE VILLI



# THEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

Praça Floriano, s/nº Cinelândia Rio de Janeiro

**Bilheteria** Segunda à sexta de 10h às 18h, sábado e feriado de 10h às 14h.

Domingo à partir de 10h, apenas em dia de espetáculo.

A bilheteria fecha 30 min após o início da apresentação.

[theatromunicipal.rj.gov.br](http://theatromunicipal.rj.gov.br)

## ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO TEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

Entidade sem fins lucrativos fundada em 1984.

Para informações, envie um email para nós clicando aqui >> [contato.aatmrj@gmail.com](mailto:contato.aatmrj@gmail.com).



II Festival  
Oficina da  
**ÓPERA**  
**LA SERVA  
PADRONA**

### Apoio

---



**fever**

LIVRARIA DA TRAVESSA

### Realização Institucional

---



Secretaria de  
Cultura e Economia  
Criativa



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**

### Patrocinador Oficial

---



### Realização

---

MINISTÉRIO DA  
CULTURA

